

## Produktinformation

### Mechanische Verriegelung, Typ HELIMATIC<sup>®</sup>

- Lesen und beachten Sie die Angaben in dieser Produktinformation!**
- Vermeiden Sie dadurch Schäden und Gefahren!**
- Bewahren Sie die Produktinformation für den späteren Gebrauch (z.B. Wartung) auf!**



**Produktbeschreibung**



**Technische Daten**

Mechanische Fensterverriegelung in Verbindung mit einem Stürmann Kettenantrieb, für die umlaufende Ver- und Entriegelung der bauseitig integrierten Verriegelungsänder von nach innen öffnenden Flügeln.

**Ausführung:** gekapselter Verriegelungsmechanismus auf Grundplatte montiert  
**Gehäuse mit Grundplatte:** Aluminium, Ev1 eloxiert  
**Größe (B x H x T):** Gehäuse mit Grundplatte (ohne Konsole): 138 x 50 x 116 mm  
**Federkraftunterstützte Fensterentriegelung:** F = 160 N  
**Temperatur - Standsicherheit:** 30 Minuten bei 300 °C  
**Gewicht:** 1.000 g

Der Verriegelungsmechanismus ist mit einem systemspezifischen Drehmomentausgleich ausgestattet.

Überprüfen Sie bitte vor Montagebeginn die beiliegenden Bauteile auf Vollständigkeit. Dazu finden Sie unten stehend eine tabellarische Auflistung der Bauteile.

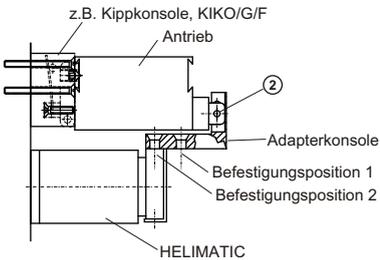
Pos. Nr.	Teil	Benennung	Anzahl
①		Adapterkonsole für Kettenantrieb, Typ EA-K ***/400(120)*** (Adapterkonsole für Kettenantrieb, Typ EA-KS-***/* auf Anfrage)	1 St.
②		Zylinderschraube, V2A, M4 x 40 mm (SW 3)	1 St.
③		Vierkantbolzen (Olivenstift), verzinkt, 7 x 7 mm, Länge 60 mm	1 St.
④		Torx-Schraube, V2A, M6 x 20 mm, Tufflock	2 St.



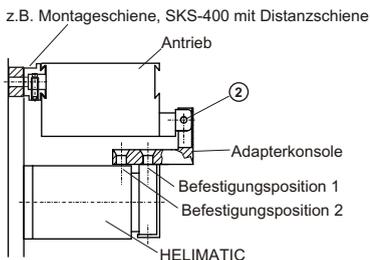
**Montagezubehör**



**Anwendungsbeispiele**



**Beispiel 1**  
 Kettenantrieb am Blendrahmen und HELIMATIC am bündigen Flügelrahmen montiert.



**Beispiel 2**  
 Kettenantrieb am Blendrahmen und HELIMATIC am Flügel mit Überstand montiert.

**Wichtig:** Zu beachten sind die VDE 0833 für Gefahrenmeldeanlagen, VDE 0100 für elektrische Anlagen, DIN 18232 für RWA - Anlagen, die Bestimmung der örtlichen Feuerwehr und des EVU für den Netzanschluss, sowie VBG 4 und ZH 1/494.

**Bitte beachten:** Kraftbetätigte Fenster dürfen nicht im Griffbereich liegen. Quetschgefahr! Es sind die Vorschriften (ZH 1/ 494) des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften zu berücksichtigen.

Die HELIMATIC ist verschleißarm und wartungsfrei.

Die Funktion der mechanischen Verriegelung muss regelmäßig vom Betreiber überprüft werden. Bei einem eventuellen Mangel ist sofort die Errichterfirma zu verständigen. Defekte Teile sind unverzüglich gegen Originalersatzteile auszutauschen. Der Antrieb darf grundsätzlich nur vom Hersteller geöffnet werden.

**Sachmängel:**

Das Gerät muss seiner bestimmungsgemäßen, üblichen Nutzung zugeführt werden. Die Einschaltdauer ist zu beachten und im Zweifelsfall zu hinterfragen. Das Gerät unterliegt einer natürlichen Abnutzung. Bei Sachmängelansprüchen müssen diese schriftlich und unter Bekanntgabe der Bezugsquelle geltend gemacht werden. Fristen und weitere Regelungen bei Sachmängelansprüchen entsprechen ausschließlich unseren AGB's.



**Gefahrenhinweise**



**Instandhaltung**



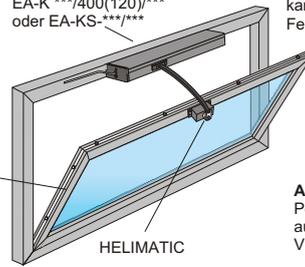
**Montagehinweise**

Die mechanische Verriegelung wird in Kombination mit einem Kettenantrieb, EA-K \*\*\*/400(120)\*\*\* oder EA-KS-\*\*\*/\* eingebaut. Der Antrieb wird am Blendrahmen montiert (s. Anwendungsbeispiele).

Kettenantrieb, EA-K \*\*\*/400(120)\*\*\* oder EA-KS-\*\*\*/\*

Der mechanische Verriegelungsmechanismus HELIMATIC greift direkt am innenliegenden Vierkant des umlaufenden Verriegelungsbandes des Fensterflügels ein.

bauseitiges Verriegelungsband



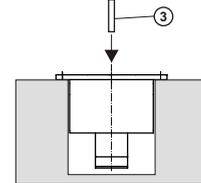
min. 25 mm  
 max. 75 mm  
 min. 68 mm

**Achtung:** Position Vierkantaufnahme / Vierkantbolzen prüfen!

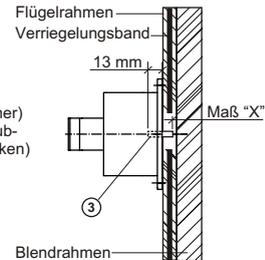
Blendrahmen Flügelrahmen

**Montageablauf**

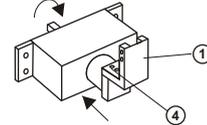
Den Vierkantbolzen ③ ablängen - 13 mm + Maß "X" (je nach Vierkantaufnahme des umlaufenden Verriegelungsbandes) und in die Aufnahme der HELIMATIC einklopfen.



Beim Einklopfen (mit Kunststoffhammer) Auflage (z.B. Schraubstock mit Schutzbacken) verwenden!



**Achtung:** standardmäßig wird die HELIMATIC mit Schließrichtung 90° Grad im Uhrzeigersinn (nach rechts) ausgeliefert (Schließbewegung des bauseitigen Verriegelungsbandes prüfen)! Zudem empfehlen wir eine Fehlbedienungsperre an Dreh- / Kippflügel (wichtig bei großen Windlasten).



Die Adapterkonsole ① wird je nach Flügelausführung (s. Anwendungsbeispiele) auf die Zylinderplatte montiert (Befestigungsschrauben ④).

Die Montage sollte grundsätzlich von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

**Bei Kippflügeln ist eine Fangschere mit ausreichendem Hub einzubauen.** Auf eine dauerhafte und für die Motorkraft ausgelegte Befestigung des Antriebes am Fenster- bzw. Flügelrahmen ist zu achten.

## EG-Herstellererklärung

(nach Art. 4 Abs. 2 EG-Richtlinie 89/392/EWG)

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgende Produkt auf Grund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung und gemäß den beigefügten Betriebs- und Montagehinweisen zum Einbau in eine Maschine bzw. Anlage bestimmt ist, und dass ihre Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine oder Anlage, in die das genannte Teil eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG - Richtlinie 89/392/EWG geändert durch 91/368/EWG und 89/336/EWG geändert durch 93/31/EWG und 73/23/EWG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung: mechanische Verriegelung, Typ HELIMATIC<sup>®</sup>

Fertigungs bzw. Auftragsnummer am Typenschild

**Wir bestätigen die Konformität des oben bezeichneten Produktes mit den zutreffenden EG - Richtlinien:**

89/336/EWG geändert durch 92/31/(EWG), 89/392/EWG geändert durch 91/368/EWG, 73/23/EWG, EN 50081-1, EN 50082-1, EN 55014, DIN EN 292/1 und EN 292-2

Für die gelieferten bzw. nicht fertigmontierten oder nicht inbetriebgenommenen Komponenten einer elektrischen Rauch- und Wärmeabzugsanlage mit entsprechender Herstellererklärung nach der EG - Maschinenrichtlinie übernimmt der Kunde die Haftung für die ordnungsgemäße Montage bzw. Inbetriebnahme und die Erstellung der Konformitätserklärung gemäß den EU - Richtlinien.

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die in den Gebrauchsinformationen enthaltenen Sicherheitshinweise sind zu beachten.

Erkrath, 04-03-18

*Werner Altpfaff*

Die Geschäftsführung



Stürmann GmbH & Co.  
 Feldheider Straße 49  
 40699 Erkrath-Hochdahl  
 Telefon (0 21 04) 93 84-0  
 Telefax (0 21 04) 3 92 29  
 email: info@stuermann.de  
 Internet: www.stuermann.de

## Product information

### Mechanical locking, type HELIMATIC®

 Please take notice about the content of this manual!

 To avoid damage and injury!

 Please keep the product information for later use (e.g. maintenance)



Mechanical window locking to be used with a Stürmann chain actuator, for revolving locking and unlocking of integrated interlocking mechanisms on inward opening wings.

#### Produkt Description

Design: encapsulated locking mechanism mounted on ground plate  
Housing with ground plate: aluminium, EV 1 anodised  
Dimension (W x H x D): housing with ground plate (without bracket): 138 x 50 x 116 mm



#### Technical Data

Spring force enhanced window unlocking: F = 160 N  
Temperature - resistance: 30 Minutes at 300 °C  
Weight: approx. 1.000 g  
The locking mechanism is equipped with a system specific torque balance.



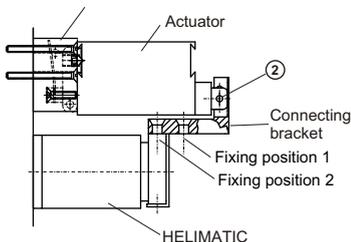
#### Assembly accessories

Before you start assembling please check if all parts listed are enclosed. Please see following table for details on the assembly.

Pos. No.	Part	Denomination	Items
①		Connecting bracket for chain actuator, type EA-K ***/400(120)*** (Connecting bracket for chain actuator, type EA-KS-***/* on request)	1
②		Cylindrical screw, V2A, M4 x 40 mm (SW 3)	1
③		Square bolt, galvanized, 7 x 7 mm, Length 60 mm	1
④		Torx-screw, V2A, M6 x 20 mm, Tuflock	2

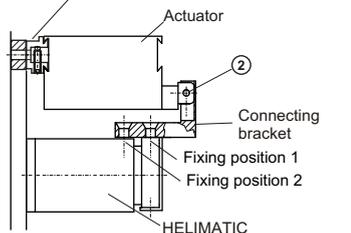


#### Examples of use



**Example 1**  
Chain actuator at blind frame and HELIMATIC mounted at an aligned wing frame.

e.g. Mounting ledge, SKS-400 with distancing ledge



**Example 2**  
Chain actuator at blind frame and HELIMATIC mounted at an exceeding wing.



#### Attention

**Attention: Danger of violent pressure and squeezing exists with electric operated windows and flaps! The drive is stopped by limit cut off or overload cut off. There is danger to life and injury risk.**



#### Maintenance

The HELIMATIC system will show hardly any sign of wear and tear and is maintenance free.

Correct functioning of the mechanical locking has to be checked on a regular base. In case of any fault the company mounting the locking has to be informed immediately. Faulty parts have to be replaced straight away with original spare parts. Only the manufacturer is authorized to open the locking.

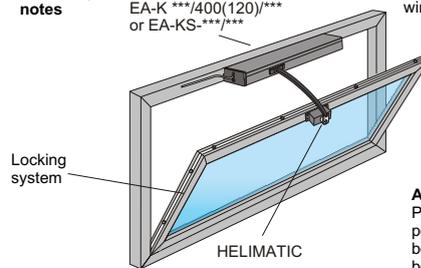
#### Material defects:

The device must be used as normally intended. The duration of the operating time must be observed, please inquire in case of doubt. The device is subject to natural wear and tear. In case of material defect claims, these shall be asserted in writing, stating the source of supply of the device. Prescribed time limits and further provisions with regard to claims for material defects exclusively correspond with our General Terms and Conditions.



#### Assembly notes

The mechanical locking is to be mounted with a chain actuator, type EA-K\*\*\*/400(120)\*\*\* or EA-KS-\*\*\*/\*\*. The actuator will be mounted at the blind frame (see examples of use).



The mechanical locking mechanism HELIMATIC operates directly at the inward lying square of the wing's revolving interlocking system.

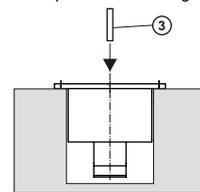
max. 75 mm  
min. 68 mm

**Attention:**  
Please check the position of square bolt holding/square bolt!

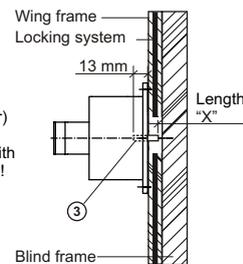
Blind frame  
Wing frame

#### Assembly

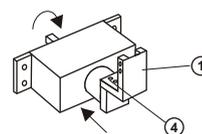
Cut the square bolt ③ to length - 13 mm + length "X" (according to depth of square bolt holding of the wing's revolving interlocking system) and tap it into the holding of the HELIMATIC.



While tapping in (with a plastic hammer) please use some sort of support (e.g. vice with plastic protected jaws)!



**Attention:** Customarily the HELIMATIC will be delivered with a 90° clockwise locking direction (right turn) (please check the installed interlocking system first). Additionally we recommend a faulty use blocking system for turning and bottom hung windows (important with considerably high wind loads).



The connecting bracket ① will be mounted onto the cylinder plate according to the wings installed (see examples of use) (fixing screws ④).

Assembly should be exclusively carried out by trained staff. Assembly should be exclusively carried out by trained staff.

**With bottom hung windows a securing mechanism with sufficient stroke measure must be installed.** The mounting of the actuator at the window or wing frame has to be durable and sufficient for the engine's force which is in operation.

## EC-producer declaration

(Regarding to art. 4 paragraph. 2 EC-guideline 89/392/EWG)

We declare that the following product is constructed and developed for built-in a machine or a plant, also the documentation. It is forbidden to put the machine or plant into operation until it is clear that the machine or plant in which the parts are built-in is regarding to the regulations of EC 89/392/EWG and 91/368/EWG

If the product was changed by the customer without permission of the producer this declaration is invalid.

Name: mechanical locking, type HELIMATIC®

Manufacturing number see data plate.

**We confirm that the product is produced regarding to the EC regulations:**

89/336/CEE(EWG), 92/31/CEE(EWG), 93/68/CEE(EWG), EN 50081-1, EN 50082-1, EN 55014, EN 55104

For delivered and not mounted parts of a smoke and heat vent system with declaration regarding EC machine regulation the customer is responsible for a proper mounting and put into operation, also for preparation of declaration regarding to the EC regulations.

Erkrath, 04-03-18

*Werner Alquist*

The management



Stürmann GmbH & Co.  
Feldheider Straße 49  
40699 Erkrath-Hochdahl  
Telefon (0 21 04) 93 84-0  
Telefax (0 21 04) 3 92 29  
email: info@stuermann.de  
Internet: www.stuermann.de